

La description adjectivale d'Emma Bovary dans le roman Madame Bovary

Mémoire de licence
Marianne Puustinen

Université de Jyväskylä
Institut des langues modernes et classiques
Philologie romane
12.5.2009

Table des matières

Introduction.....	3
1. Cadre du travail	4
1.1. L’auteur et l’œuvre	4
1.2. Corpus et méthode	5
1.3. L’adjectif qualificatif	6
1.4. La subjectivité des adjectifs	7
1.5. Les champs sémantiques.....	8
2. Analyse	10
2.1. Analyse des adjectifs.....	10
2.1.1. Les adjectifs positifs décrivant le physique	11
2.1.2. Les adjectifs négatifs décrivant le physique	12
2.1.3. Les adjectifs décrivant les qualités spirituelles positives.....	13
2.1.4. Les adjectifs décrivant les qualités spirituelles négatives.....	14
2.1.5. Les adjectifs décrivant l’état du personnage.....	15
2.2. Synthèse	16
Conclusion	18
Bibliographie.....	19
Annexe	20

Introduction

La littérature française présente un certain nombre de personnages fascinants dont celui d'Emma Bovary, l'héroïne du roman de Gustave Flaubert publié en 1856. Emma est une femme bourgeoise mal mariée qui, à la fin d'une vie remplie d'angoisse, de déceptions, de liaisons secrètes et de soucis d'argent, se suicide.

L'objectif de ce travail est d'examiner quelle sorte d'image d'Emma Bovary est créée par son auteur. En d'autres termes, nous allons étudier et analyser des adjectifs qualificatifs qui renvoient à l'héroïne pour déterminer comment ils construisent son image, dans la mesure où cette catégorie grammaticale est généralement utilisée pour marquer les caractéristiques et les propriétés de l'objet dans une langue.

Dans le premier chapitre, nous présenterons l'auteur et l'histoire de *Madame Bovary*, le corpus, nous expliquerons l'adjectif qualificatif et le modèle choisi chez Catherine Kerbrat-Orecchioni¹ pour étudier la subjectivité de ces adjectifs. Cette première partie sera suivie d'une explication sur les champs sémantiques, et d'un tableau qui regroupera les adjectifs en cinq champs. Dans la partie d'analyse, les groupes seront examinés un par un sur la base de la subjectivité des adjectifs avant une synthèse et une conclusion.

¹ Kerbrat-Orecchioni : 84

1. Cadre du travail

1.1. L'auteur et l'œuvre

Gustave Flaubert, né le 12 décembre en 1821 à Rouen, mort le 8 mai à Croisset, est un des écrivains français les plus connus du XIX^e siècle. Il a commencé sa carrière littéraire dès son l'adolescence, mais ce n'est que le roman *Madame Bovary*, publié dans *La Revue de Paris* en 1856, qui l'a rendu mondialement célèbre. Nommé à l'origine *Madame Bovary : Mœurs de Province*, le roman donne son avis critique sur la vie et la société de l'époque. L'histoire, considérée comme corrosive, ironique et même offensive², a conduit Flaubert en justice pour avoir attenté aux bonnes mœurs et à la religion par son texte courageux³. L'écrivain a gagné le procès et a été acquitté, et ce scandale lui a apporté une publicité remarquable⁴, ce qui explique le succès obtenu par le roman, succès qui a beaucoup agacé l'auteur⁵ mais qui continue de nos jours : *Madame Bovary* compte aujourd'hui parmi les classiques de la littérature mondiale du fait des compétences littéraires de Gustave Flaubert, et surtout de sa vigueur dans l'expression et de son style exceptionnel.

Le roman raconte l'histoire d'Emma Bovary, une femme élevée dans un couvent avant d'être mariée avec Charles Bovary, un homme simple et lourdaud mais tout à fait sympathique et honnête. Après avoir passé sa jeunesse à lire des romances et des histoires d'amour, la jeune femme rencontre la frustration et s'ennuie en s'apercevant que sa vie et son mariage ne correspondent pas à ses rêves romantiques. Malgré la naissance de leur fille Berthe, Emma commence à rechercher l'affection et le grand amour à l'extérieur de sa vie maritale, amour qu'elle trouve rapidement avec un riche gentilhomme campagnard nommé Rodolphe Boulanger. La liaison passionnée mais brève se termine quand Rodolphe rompt cruellement par une lettre, ce qui brise le cœur d'Emma.

En conséquence, Emma se désespère et est sujette à une énorme crise. Pour se rétablir, elle cherche un réconfort dans la religion et la mode. Elle se jette pourtant bientôt dans les bras d'un nouvel amant, Léon Dupuis, un clerc de notaire qu'elle connaît depuis longtemps. Pour ses dépenses secrètes, et en particulier les voyages chez ses amants, Emma doit emprunter une grande quantité d'argent à un marchand qui commence bientôt à demander des remboursements. Madame Bovary n'a pas de quoi le payer, et elle

² Madame Bovary

³ http://www.madame.bovary.com/gustave_flaubert_bio.htm

⁴ *Ibid*

⁵ *Ibid*

supplie ses deux amants de l'aider. Elle s'adresse tour à tour à Léon et à Rodolphe. Comme tous les deux la repoussent, désespérée, elle se suicide à l'arsenic. Après la mort de sa femme, Charles Bovary est vite mis au courant des secrets d'Emma et, triste et abattu, met lui aussi fin à ses jours.

Plusieurs personnages du roman sont étroitement liés à Emma Bovary. Si l'on excepte le narrateur, ces personnages la décrivent par des adjectifs dans leurs discours directs, ce qui apporte une multiplicité de points de vue, ceux de Rodolphe, de Charles ou de la mère de Charles par exemple. Comme nous prenons en compte tous les adjectifs, quelle que soit la personne qui les utilise, notre point de vue est omniscient, ce qui veut dire que nous avons accès aux pensées de chaque personnage et que l'image que nous allons obtenir d'Emma est une image composite. La difficulté de ce travail est que nous ne prenons pas en compte le contexte, autrement dit tout ce qu'il y a autour d'un adjectif et son sens et qu'ils seront analysés indépendamment, ce qui rendra cette recherche assez superficielle dans le cadre du travail imposé.

1.2. Corpus et méthode

Nous avons choisi 57 adjectifs qualificatifs dans le roman *Madame Bovary*, dont 14 dans la 2^e partie, chapitre XII, 17 dans la 2^e partie, chapitre XIII, 16 dans la 3^e partie, chapitre VII et 11 dans la 3^e partie, chapitre VIII. La raison pour laquelle ces chapitres ont été choisis est la fréquence des adjectifs qualificatifs renvoyant directement à Madame Bovary. Ils contiennent également des événements importants en ce qui concerne l'histoire d'Emma, comme par exemple la séparation avec Rodolphe, ses efforts pour emprunter de l'argent à ses amants et, finalement, sa mort. Les adjectifs ont été choisis d'après leur usage en ce qui concerne la description d'Emma, c'est à dire que nous avons sélectionné les adjectifs qualificatifs qui décrivent des qualités essentielles de Madame Bovary parmi les adjectifs référant à la femme, mais qui ne renvoient pas à ces propriétés. Il est évident que les 58 adjectifs ne suffisent pas pour donner une image complète du personnage, le roman comptant trois parties et 35 chapitres en tout, mais ils permettent quand même de mettre en évidence les caractéristiques principales de la personnalité de Madame Bovary.

La méthode que nous utiliserons sera sémantique. Autrement dit, nous voulons étudier le sens des adjectifs renvoyant au sujet, Emma Bovary, pour comprendre ce qu'ils veulent nous dire sur le personnage. Nous présenterons les adjectifs dans un tableau qui regroupe les adjectifs par cinq champs sémantiques, ce qui implique qu'ils seront divisés en groupes différents selon leur sens. Les champs sémantiques seront analysés un par un en utilisant nos propres idées. En outre, il sera intéressant de voir quelle est la mesure de la subjectivité parmi les adjectifs décrivant Emma Bovary, car un grand nombre d'entre eux

apparaissent dans les discours directs des autres personnages. Nous utiliserons donc le modèle de Catherine Kerbrat-Orecchioni pour distinguer les adjectifs en plusieurs catégories d'adjectifs subjectifs et les analyser au contexte des champs sémantiques⁶.

1.3. L'adjectif qualificatif

Du point de vue morphosyntaxique, l'adjectif varie en genre et en nombre par l'accord qu'il reçoit du nom auquel il se rapporte⁷. Il peut fonctionner comme attribut du sujet ou de l'objet quand il est relié à un terme recteur par l'intermédiaire d'un verbe⁸ (*Elle est jolie, Je la trouve jolie*). Il peut fonctionner aussi comme épithète, un modificateur facultatif à l'intérieur d'un groupe nominal⁹ (*Elle habite dans une grande maison*). Les adjectifs qualificatifs ont régulièrement un correspondant nominal (*fidèle, fidélité*)¹⁰.

Les adjectifs peuvent être de forme simple (*beau, court*), dérivés par suffixation (*long, longuet*), par préfixation d'un radical adjectival (*incroyable, maladroit*) ou bien composés (*aigre-doux, nouveau-né*)¹¹. Ils peuvent être également formés par conversion des éléments qui appartiennent à d'autres classes grammaticales comme par exemple les adjectifs verbaux (*charmant, brillant*), les participes pris adjectivement (*ruiné, étourdi*), les expressions prépositionnelles marquant une propriété ou un état (*de mauvaise humeur*) et les emprunts (*fun, cool*).¹²

Du point de vue sémantique, l'adjectif qualificatif exprime une manière d'être, une qualité de l'être¹³ ou il indique une caractéristique soit essentielle ou contingente du nom auquel il se rapporte¹⁴. Ces caractéristiques peuvent concerner par exemple la forme (*grande*), la dimension (*spacieuse*), la couleur (*rouge*) ou une propriété du sujet ou de l'objet (*bavard*)¹⁵. Les adjectifs qualificatifs sont graduables parce qu'ils varient en degré¹⁶ (*si belle, plus grand*). Le degré d'intensité est marqué par les adverbes comme

⁶ Kerbrat-Orecchioni

⁷ Le Bon Usage : 701

⁸ Riegel et al. : 355

⁹ *Id*

¹⁰ Le Bon Usage : 701

¹¹ *Ibid* : 357

¹² *Ibid* : 358

¹³ *Ibid* : 701

¹⁴ Riegel et al. : 355-356

¹⁵ *Id*

¹⁶ *Id*

par exemple *si, trop, un peu, assez*, alors que le degré de comparaison est marqué par les adverbes *plus, moins* ou *aussi*¹⁷.

1.4. La subjectivité des adjectifs

D'après Catherine Kerbrat-Orecchioni, on peut diviser les adjectifs en plusieurs catégories selon leur subjectivité¹⁸ comme nous l'avons mentionné plus haut. Elle distingue en premier lieu les adjectifs objectifs et subjectifs, dont la différence réside dans le fait que les premiers cités décrivent le monde, alors que les seconds renvoient à un jugement de valeur du sujet énonciateur¹⁹, comme par exemple *une femme mariée* vs *une femme charmante*. Le premier est une propriété définissable univoquement et on peut évaluer s'il est vrai ou faux, alors que le second est un éloge, un jugement valorisant²⁰.

Selon le modèle de Kerbrat-Orecchioni, il est convenable de répartir les adjectifs subjectifs en adjectifs affectifs et évaluatifs, et ces derniers encore en axiologiques et non axiologiques²¹. Outre une propriété de l'objet qu'ils déterminent, les adjectifs affectifs énoncent une réaction émotionnelle et un engagement affectif du sujet parlant en face de l'objet²² (*mignon, pathétique*).

Les évaluatifs non axiologiques comprennent tous les adjectifs qui n'énoncent pas un jugement de valeur, ni un engagement du locuteur, mais qui supposent une évaluation qualitative ou quantitative de l'objet fondée sur une *double norme*, interne à l'objet et spécifique de l'énonciateur²³ (*grand, petit*). Autrement dit, l'évaluation est liée aussi bien à l'objet qu'à l'énonciateur, et en raison de ce dernier, ils peuvent être considérés comme subjectifs²⁴. Par exemple, si un locuteur dit « *c'est une grande maison* », cela implique que la maison est plus grande que la norme de grosseur d'une maison d'après l'idée que le locuteur a de la catégorie des maisons²⁵.

Tout comme les évaluatifs non axiologiques, les axiologiques supposent une double norme, reliée à l'objet et à l'énonciateur, mais ce qui les distingue des précédents est

¹⁷ *Ibid* : 361

¹⁸ Kerbrat-Orecchioni : 84

¹⁹ Maingueneau : 111

²⁰ *Ibid* : 112

²¹ Kerbrat-Orecchioni : 84

²² *Id*

²³ *Ibid* : 85-86

²⁴ *Id*

²⁵ Maingueneau : 112-113

qu'ils déterminent un jugement de valeur soit positif ou négatif²⁶ (*bon, laid*). Il y a certaines affinités entre les catégories des affectifs et des évaluatifs axiologiques, car les deux impliquent la participation de l'énonciateur. Toutefois, à la différence des adjectifs axiologiques, la valeur affective n'est pas intégrée au contenu, celui de l'adjectif *beau* par exemple. Au contraire, *le malheureux esclave* ne portera pas un jugement de valeur sur l'esclave, mais une réaction émotionnelle de l'énonciateur²⁷. Les adjectifs qui font partie des deux catégories sont appelés les adjectifs axiologico-affectifs (*admirable, méprisable*)²⁸, parce qu'ils expriment aussi bien un jugement de valeur qu'une réaction émotionnelle du sujet vers l'objet.

1.5. Les champs sémantiques

Nous commencerons cette analyse en classant les adjectifs du corpus en cinq groupes distincts selon leur sens et en suivant en quelque sorte la méthode de l'analyse componentielle en sémantique. Ces groupes seront appelés champs sémantiques, car les adjectifs de chaque groupe forment un ensemble, un champ, au niveau du sens. Les limites entre les champs sémantiques différents sont parfois très nettes, et il est souvent impossible de tirer un trait d'union entre eux²⁹. Les champs sémantiques sont pourtant en contact l'un avec l'autre et les termes d'un champ sémantique peuvent apparaître logiquement dans le contexte d'un autre³⁰.

Dans ce travail, nous avons choisi trois thèmes selon lesquels nous formerons les champs sémantiques et qui décrivent des aspects différents d'Emma Bovary. Les sujets d'après lesquels les groupes seront formés sont les traits physiques, les traits spirituels et l'état du personnage. Les adjectifs qui réfèrent aux traits physiques seront classés en termes positifs et négatifs tout comme les adjectifs référant aux traits spirituels. Ainsi, nous aurons cinq champs sémantiques que nous allons analyser de plus près dans la partie suivante. La distinction entre les adjectifs qui décrivent les traits spirituels et ceux qui décrivent l'état est faite à partir de la durée du phénomène : les adjectifs référant à l'état expriment des conditions de courte durée et les adjectifs renvoyant aux traits spirituels représentent des traits plutôt permanents.

Les groupes seront formés de la manière suivante : tous les adjectifs du corpus seront répartis dans un tableau suivant l'ordre alphabétique. Le haut du tableau comportera les

²⁶ Kerbrat-Orecchioni : 90-91

²⁷ *Ibid* : 85

²⁸ *Id*

²⁹ Kangasniemi : 67

³⁰ *Id*

noms des champs sémantiques (physique positif, physique négatif, spirituel positif, spirituel négatif, état) au-dessus de cinq colonnes. À l'endroit de chaque adjectif, il y aura cinq espaces vides, un dans chaque colonne, où nous marquerons un signe + ou – selon le cas. Le signe + signifiera que le trait fait partie du sens de l'adjectif en question, tandis que le signe - voudra dire que le trait n'est pas compris dans le sens de l'adjectif. La marque +/- indique que le trait peut avoir les deux valeurs en ce qui concerne l'adjectif³¹. Ce moyen de classer les adjectifs à pour objectif d'obtenir un tri grossier entre les sens des mots choisis pour l'analyse, et non pas à élaborer une analyse complète de leur sens.

³¹ *Ibid* : 70

2. Analyse

2.1. Analyse des adjectifs

Tableau 1 : La formation des champs sémantiques

	Physique, positif	Physique, négatif	Spirituel, positif	Spirituel, négatif	État
si accablée	-	-	-	+	+
adorable	+	-	+	-	-
tout anxieuse	-	-	-	+	+
extraordinairement <u>belle</u>	+	-	-	-	-
Jamais aussi <u>belle</u> qu'à cette époque	+	-	-	-	-
si belle	+	-	-	-	-
<u>blanche</u> comme une statue de cire	-	+	-	-	-
plus câline	-	-	+	-	-
chancelante	-	+	-	-	-
toujours charmante/charmante	+	-	+	-	-
confiante	-	-	+	-	-
découragée	-	-	-	+	+
délicieuse	+	-	+	-	-
désespérée x2	-	-	-	+	+
plus docile	-	-	+	-	-
élégante	+	-	+	-	-
enragée	-	-	-	-	+
très embarrassée	-	-	-	-	+
trop envahissante	-	-	-	+	-
éperdue	-	-	-	+	-
tout épouvantée	-	-	-	-	+
étourdie	-	-	-	+	-
évaporée	-	-	-	+	-

faible	-	+	-	+	-
folle x3	-	-	-	+	-
frémissante	-	+	-	-	-
haletante	-	+	-	-	-
heureuse	-	-	+	-	+
tout inerte	-	-	-	+	+
insolente	-	-	-	+	-
tout irrésistible	+	-	+	-	-
ivre	-	-	-	-	+
jolie	+	-	-	-	-
presque joyeuse	-	-	-	-	-
lâche	-	-	-	+	-
libre	-	-	+	-	+
<u>majestueuse</u> comme un phantôme	+	-	-	-	-
très pâle/pâle	-	+	-	-	-
pauvre x5	-	-	-	+	-
perdue	-	-	-	+	+
perdue de stupeur	-	-	-	-	+
petite	-	+	-	-	-
ravissante à voir	+	-	-	-	-
ruinée	-	-	-	+	+
sensitive	-	-	-	+	-
stoïque	-	-	+	-	-
suppliante	-	-	-	-	+
si triste	-	-	-	+	+
tyrannique	-	-	-	+	-

2.1.1. Les adjectifs positifs décrivant le physique

Parmi les adjectifs du corpus, il y a 12 adjectifs qui peuvent être admis dans cette catégorie qui regroupe les adjectifs référant aux traits physiques positifs d'Emma Bovary. Seuls 6 adjectifs parmi eux appartiennent uniquement à ce groupe, les adjectifs suivants : *extraordinairement belle*, *jamais aussi belle qu'à cette époque*, *si belle*, *jolie*, *ravissante à voir* et *majestueuse comme un fantôme*. Ces expressions renvoient exclusivement à l'apparence d'Emma, et soulignent le fait que celle-ci plait aux yeux. *Belle* est répété trois fois, gradué par les adverbes d'intensification *extraordinairement*, *jamais aussi...que* et *si* qui ajoutent une efficacité aux adjectifs et accentuent la beauté de la femme. *Jolie* et

ravissante à voir ont le même effet insistant sur sa beauté, et *à voir* après *ravissante* indique que c'est surtout son apparence qui est ravissante. *Majestueuse comme un fantôme* est une comparaison intensive³² (hyperbolique) qui désigne le fait qu'Emma Bovary se montre d'une façon imposante et grandiose³³, mais *comme un phantôme* crée l'impression qui fait référence à la fraîcheur, la mort et la pâleur, ce qui apporte une nuance négative à l'expression.

Adorable, toujours charmante, charmante, délicieuse, élégante et *tout irrésistible* peuvent être classés soit dans cette catégorie, soit parmi les adjectifs décrivant les qualités spirituelles du personnage, car il est difficile de dire quelle est l'intention originale de l'énonciation dans la mesure où le contexte n'est pas pris en considération dans ce travail. Si ces adjectifs décrivent l'aspect physique, *adorable, charmante, délicieuse* et *tout irrésistible* soulignent le charme extraordinaire de la femme. L'adverbe *toujours* devant *charmante* indique qu'elle l'est continuellement, ce qui ajoute à l'impression qu'elle est vraiment une femme charmeuse, comme l'adverbe *tout* devant *irrésistible* veut dire qu'elle l'est absolument. *Élégante* renvoie au raffinement et au style liés au personnage.

D'après le tri de Kerbrat-Orecchioni³⁴, ces adjectifs sont tous subjectifs, chargés soit d'une réaction affective soit d'un jugement de valeur. Les adjectifs *ravissante à voir, adorable, charmante* (répété 2 fois), *délicieuse* et *tout irrésistible* sont axiologico-affectifs, parce qu'ils supposent une réaction empreinte de plaisir et d'admiration de l'énonciateur envers Emma Bovary, car il n'est pas possible d'admirer quelqu'un sans émotion. Ils énoncent en même temps un jugement de valeur positif. Les autres adjectifs de ce groupe, par contre, sont uniquement axiologiques, et donnent une valeur positive à la qualité sans être affectifs. Ces sont les adjectifs *belle* (répété 3 fois), *jolie, majestueuse comme un fantôme* et *élégante*.

2.1.2. Les adjectifs négatifs décrivant le physique

Il y a 8 adjectifs dans le corpus qui peuvent être classés dans ce groupe : *blanche comme une statue de cire, chancelante, faible, frémissante, haletante, très pâle, pâle* et *petite*, mais comme dans la catégorie précédente, quelques uns de ces adjectifs font également partie d'autres groupes. Les adjectifs *blanche, chancelante, frémissante, haletante, très pâle, pâle* et *petite* renvoient uniquement à des qualités physiques négatives, alors qu'à part l'expression d'un trait physique, *faible* peut indiquer une propriété spirituelle, une faiblesse de caractère.

³² Le petit Robert

³³ *Ibid*

³⁴ Kerbrat-Orecchioni : 84

Les adjectifs *blanche* et *pâle* font référence à une femme souffrante, parce que la pâleur est souvent un signe négatif et *blanche* se réfère à la couleur de la peau d'Emma. *Pâle* est répété deux fois et une occurrence est même renforcée par l'adverbe d'intensification *très*. *Blanche comme une statue de cire* est une comparaison intensive, qui marque à nouveau sa pâleur³⁵. *Chancelante* indique qu'Emma marche d'un pas flageolant, ce qui renforce l'image d'une femme malade, tout comme *frémillante*, qui indique un mouvement souvent relié à la souffrance. *Haletante*, par contre, veut dire que la femme est hors d'haleine. Si on compte *faible* parmi les adjectifs de ce groupe, il fait référence au manque de force d'Emma qui est chétive et fragile. L'adjectif *petite* implique que sa taille est inférieure à la moyenne³⁶.

En ce qui concerne la subjectivité de ces adjectifs, *blanche* décrit Emma de façon objective, tandis que les autres sont subjectifs. *Chancelante*, *frémillante*, *haletante*, *très pâle*, *pâle* et *petite* sont évaluatifs non axiologiques, car ils donnent une évaluation de l'objet, mais non pas valorisante. Parmi ces adjectifs, l'adjectif *faible* est axiologique, et valorisant de manière négative.

2.1.3. Les adjectifs décrivant les qualités spirituelles positives

Dans le corpus, il y a 12 adjectifs qui renvoient aux propriétés spirituelles positives du personnage. Les adjectifs *plus câline*, *confiante*, *plus docile*, *libre* et *stoïque* font exclusivement partie de ce champ sémantique. À part ce groupe, les expressions *adorable*, *toujours charmante*, *charmante*, *délicieuse*, *élégante*, *heureuse* et *tout irrésistible* peuvent être admises également parmi les adjectifs qui décrivent les qualités physiques positives. Si on les analyse comme qualités spirituelles, les adjectifs *adorable*, *charmante*, *délicieuse* et *irrésistible* indiquent qu'Emma est très agréable et que son caractère est aimable et gracieux. L'adverbe *toujours* devant *charmante* souligne le fait qu'elle est constamment considérée comme charmante et l'adverbe de quantité *tout* devant l'adjectif *irrésistible* veut dire qu'elle l'est extrêmement³⁷. *Élégante* renvoie au raffinement de son caractère.

Les adjectifs *heureuse* et *libre* peignent une femme aisée et satisfaite, mais il faut noter qu'il y a assez peu d'adjectifs de ce genre qui décriraient des qualités spirituelles positives n'ayant rien à faire avec l'apparence et le charme d'Emma, mais bien plutôt avec son bien-être intérieur. Les deux adjectifs peuvent aussi renvoyer à l'état du

³⁵ *Ibid*

³⁶ *Ibid*

³⁷ *Id*

personnage, puisque sans prendre en compte le contexte, rien n'indique en réalité que Madame Bovary se sent heureuse et libre tout le temps ou provisoirement.

Les adjectifs *plus câline, confiante, plus docile* et *stoïque* sont les seuls qui n'appartiennent pas à d'autres groupes que celui-ci. *Câline* qualifie la tendresse d'Emma et *docile* implique que Madame Bovary est disciplinable et douce³⁸. Ces deux adjectifs sont accompagnés de l'adverbe de comparaison *plus*, qui peut indiquer qu'elle est devenue plus positive par rapport au passé en ce qui concerne ces qualités. *Confiante* au sens positif indique qu'Emma est optimiste et une femme ouverte, mais l'adjectif peut également être vu au sens négatif où il renvoie à la crédulité et la naïveté³⁹. *Stoïque*, par contre, réfère au caractère ferme et assuré.

Tous ces adjectifs sont subjectifs. *Adorable, charmante, délicieuse* et *tout irrésistible* sont évaluatifs, et appartiennent plus précisément à la classe des axiologico-affectifs, car, mis à part d'exprimer un jugement de valeur, celui qu'Emma est réellement très belle, ils contiennent également un engagement émotionnel admiratif envers elle. Les adjectifs *plus câline, confiante, plus docile, libre, heureuse, stoïque* et *élégante* sont des adjectifs évaluatifs axiologiques, car ils énoncent un jugement de valeur positif sans être affectifs.

2.1.4. Les adjectifs décrivant les qualités spirituelles négatives

26 adjectifs peuvent être classés dans la catégorie des adjectifs décrivant les qualités spirituelles négatives d'Emma Bovary. Les 17 adjectifs *trop envahissante, éperdue, étourdie, évaporée, faible, folle* (mentionné 3 fois), *tout inerte, insolente, lâche, pauvre* (mentionné 5 fois), *sensitive* et *tyrannique* font exclusivement partie de cette catégorie, car ils renvoient aux traits spirituels plutôt permanents de la femme. *Trop envahissante, folle, insolente* et *tyrannique* sont des adjectifs extrêmement négatifs, qui impliquent une très mauvaise conduite, alors qu'*éperdue* réfère à un tempérament violent. *Folle*, qui est répété 3 fois dans les chapitres du corpus, fait référence soit à une personne atteinte de désordres mentaux⁴⁰, soit à quelqu'un qui se comporte d'une manière extravagante⁴¹, les deux significations marquant des propriétés déplaisantes. *Étourdie* et *évaporée* reflètent un caractère insouciant et qui manque d'organisation⁴², alors que *faible, tout inerte, lâche, sensitive* et *pauvre*, le dernier étant répété jusqu'à 5 fois, insistent sur une faiblesse d'esprit. Les adverbes *trop* et *tout* devant les adjectifs accentuent leur signification.

³⁸ Le petit Robert

³⁹ *Ibid*

⁴⁰ *Ibid*

⁴¹ *Ibid*

⁴² *Ibid*

Outre cette catégorie, les adjectifs *si accablée, tout anxieuse, découragée, désespérée* (répété 2 fois), *perdue, ruinée* et *si triste* sont admis également parmi les adjectifs décrivant l'état du personnage, puisqu'il est difficile de savoir s'ils présentent des qualités permanentes ou de courte durée. Inclus parmi les adjectifs de ce groupe, ils désignent une femme qui se sent extrêmement mal, une femme qui souffre. *Si* souligne sa dépression et sa tristesse.

Selon le modèle de Kerbrat-Orecchioni⁴³, tous les adjectifs de ce groupe sont subjectifs, soit affectifs, soit évaluatifs axiologiques. Au total, 14 adjectifs parmi eux sont affectifs : *trop envahissante, étourdie, évaporée, folle* (répété 3 fois), *insolente, lâche, pauvre* (répété 5 fois) et *tyrannique*, puisqu'ils impliquent une réaction émotive du locuteur vers madame Bovary, tandis que le reste, *éperdue, faible, tout inerte, sensitive, si accablée, tout anxieuse, découragée, désespérée* (répété 2 fois), *perdue, ruinée* et *si triste* est axiologique : en plus d'indiquer une évaluation qualitative d'Emma, ils énoncent un jugement de valeur, qui dans ce cas est très négatif.

2.1.5. Les adjectifs décrivant l'état du personnage

17 adjectifs font partie de ce cinquième champ sémantique, qui regroupe les adjectifs décrivant un état passager de madame Bovary. Il s'agit d'une part importante dans la description du personnage. 6 adjectifs font partie uniquement de ce groupe : *enragée, très embarrassée, tout épouvantée, ivre, perdue de stupeur* et *suppliante*. Il faut noter que tous ces adjectifs ont un sens négatif : *enragée* fait référence à la violence de son caractère ; *tout épouvantée* et *perdue de stupeur* indiquent qu'elle rencontre des difficultés ; *très embarrassée* décrit son état devant les difficultés et *suppliante* montre qu'Emma se soumet devant eux. *Ivre* indique que la femme est soit sous l'emprise de l'alcool, soit exaltée par quelque chose.

Comme nous l'avons mentionné plus haut à propos de la catégorie précédente, *si accablée, tout anxieuse, découragée, désespérée* (répété 2 fois), *tout inerte, perdue, ruinée* et *si triste* sont également classés dans la catégorie des qualités spirituelles négatives, car si l'on n'inclut pas le contexte dans l'analyse, il n'est pas précisé s'ils réfèrent aux propriétés permanentes ou à l'état temporel d'Emma. S'ils sont utilisés pour décrire un état temporel, ils représentent une femme qui a rencontré de grandes difficultés et qui souffre souvent. Il est à remarquer que ces adjectifs ont eux aussi une valeur négative. Les adjectifs *heureuse* et *libre*, par contre, sont classés également dans la catégorie des qualités spirituelles positives pour la même raison que les précédents dans

⁴³ Kerbrat-Orecchioni : 84

celle des qualités spirituelles négatives. Ils indiquent sur le fait que, malgré tout le mal, Madame Bovary éprouve quand même de petits moments de bonheur et de l'aisance.

Tous les adjectifs sont subjectifs. Les adjectifs du paragraphe précédent sont évaluatifs axiologiques, car ils énoncent un jugement de valeur soit négatif soit positif, sans engagement émotif de l'énonciateur. Les adjectifs *enragée*, *tout épouvantée* et *perdue de stupeur* sont non axiologiques, parce qu'ils ne sont pas accompagnés de valeur. Ils impliquent simplement une évaluation qualitative de l'objet. *Ivre* et *suppliante* peuvent être soit axiologique, soit non axiologiques dépendant du contexte qui n'est pas inclus dans ce travail, car *ivre* référant à l'emprise de l'alcool serait non axiologique, alors qu'impliquant un état exalté, il contiendrait une valeur positive. *Très embarrassée* a une nuance négative, et est donc également axiologique. Il faut noter que parmi les évaluatifs axiologiques, il n'y a que 2 adjectifs qui réfèrent à un état positif : *heureuse* et *libre*.

Dans le tableau, il y a un adjectif qui ne fait partie d'aucun groupe, l'adjectif *presque joyeuse*, car il n'exprime pas la mesure réelle de la gaieté d'Emma, mais seulement son caractère relatif.

2.2. Synthèse

Tableau 2 : la subjectivité des adjectifs

	Physique positif = 12 adjectifs	Physique négatif = 8 adjectifs	Spirituel positif = 12 adjectifs	Spirituel négatif = 26 adjectifs	État = 17 adjectifs	Objectivité/subjectivité au total :
Obj.	-	1	-	-	-	1
Subj. aff.	6	-	5	14	-	25
Subj. éval. axiol.	12	1	12	12	12	48
Subj. éval. non axiol.	-	6	-	-	3	9

Dans le tableau précédent, les adjectifs *ivre* et *suppliante* ont été exclus, parce qu'il était difficile de les classer selon leur subjectivité. En outre, les adjectifs axiologico-affectifs ont été placés dans les deux catégories du tableau de manière que *adorable* par exemple a ajouté un numéro dans la catégorie des affectifs comme dans celle des axiologiques.

Parmi les 57 adjectifs du corpus, la plus grande partie, 26 adjectifs au total, est constituée des adjectifs décrivant les propriétés spirituelles négatives d'Emma Bovary. Cela implique que l'image qui découle d'elle est plutôt négative que positive. Le résultat fait

référence au fait qu'elle suscite des émotions négatives parmi ses prochains, ce qui indique aussi la subjectivité des adjectifs de ce groupe : la plupart d'entre eux sont en effet des adjectifs affectifs. Les adjectifs montrent aussi qu'Emma souffre intérieurement et qu'elle est extrêmement angoissée (*anxieuse, désespérée, ruinée* etc.). Les adjectifs concernant l'état du personnage témoignent également du phénomène : 15 d'entre eux décrivent son état d'une façon négative, en marquant une existence malheureuse (*perdue, si triste*), et seuls 2 adjectifs réfèrent à un état positif (*heureuse, libre*).

Un grand nombre d'adjectifs, 12 en tout, sont situés dans le champ sémantique des adjectifs décrivant les traits physiques positifs d'Emma. Il est toujours question de sa beauté, ce qui a pour conséquence que cette qualité est un trait essentiel du personnage. La plupart de ces adjectifs sont axiologiques, autrement dit valorisants, mais il y a aussi 6 adjectifs axiologico-affectifs, ce qui implique que l'apparence d'Emma provoque des sentiments parmi certains autres personnages dans l'histoire.

12 adjectifs décrivent des caractères spirituels positifs d'Emma. 5 parmi eux se réfèrent à son charme qui, en plus d'une qualité physique, peut également être spirituel. Par rapport aux 26 adjectifs décrivant les propriétés spirituelles négatives, seuls 7 adjectifs décrivent des qualités spirituelles positives qui ne renvoient pas à sa beauté. On peut donc dire que l'image spirituelle d'Emma est beaucoup plus négative que positive. La plupart de ces adjectifs sont axiologiques et énoncent un jugement de valeur positif, mais il y a aussi 5 adjectifs qui impliquent une réaction émotionnelle positive envers Emma.

Le plus petit groupe est celui des adjectifs décrivant les qualités physiques négatives du personnage, car seuls 8 adjectifs en font partie. Ces adjectifs ajoutent au fait qu'Emma va mal, élément visible également dans son être extérieur (*très pâle, frémissante* etc.).

Pour résumer les résultats de l'analyse, l'image d'Emma décrite par les 58 adjectifs du corpus est, en gros, l'image d'une femme extrêmement belle est charmante, mais qui souffre à l'intérieur et est angoissée et déséquilibrée. Elle provoque des réactions affectives chez les autres personnages, réactions pour la plupart négatives, car sa conduite suscite l'irritation (*trop envahissante, évaporée* etc.). Les réactions affectives positives jaillissent presque uniquement de son charme et de son apparence (*adorable, délicieuse* etc.).

Conclusion

L'objet de ce travail était de déterminer quelle sorte d'image était créée du personnage d'Emma Bovary par son auteur dans le roman éponyme, et plus précisément, d'analyser les 57 adjectifs qualificatifs renvoyant à Emma pour examiner comment ils construisaient une telle image. Le premier chapitre nous a permis de présenter l'auteur et l'histoire du roman, le corpus, la méthode et les termes linguistiques essentiels pour ce travail : l'adjectif qualificatif et les champs sémantiques. La partie d'analyse a commencé par un tableau regroupant les adjectifs en cinq champs sémantiques, dont le sens a été examiné de plus près en utilisant nos propres idées et le modèle choisi chez Kerbrat-Orecchioni⁴⁴ pour étudier la subjectivité des adjectifs.

L'étude présente une femme décrite le plus souvent par des adjectifs renvoyant aux qualités négatives. Surtout du point de vue spirituel, Emma Bovary est angoissée et souffrante. Le plus positif dans la description du personnage est lié à son apparence physique puisqu'elle s'avère être à la fois extrêmement belle et agréable. La difficulté de ce travail était ce que le contexte n'a pas été pris en compte. Pour cela, il était souvent difficile de déterminer quelle était l'intention de l'auteur en ce qui concernait la signification réelle de chaque adjectif, plusieurs cas étant ambigus. Notre travail présente seulement une façon d'analyser les adjectifs, et comme les études sémantiques en général, reste une analyse sujette à interprétation.

Dans les recherches plus étendues, il serait utile de prendre en compte le contexte où les adjectifs apparaissent pour avoir une image plus exhaustive du personnage. Il serait également intéressant d'inclure d'autres catégories grammaticales à l'étude, comme les adverbes par exemple, car ils pourraient ajouter beaucoup à la description d'un tel personnage.

⁴⁴ Kerbrat-Orecchioni : 84

Bibliographie

Dictionnaires consultés :

Robert, P., 2006. Le nouveau Petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris, Dictionnaires Le Robert.

Ouvrages consultés :

Flaubert, G., 1856. *Madame Bovary* (édition de Thierry Laget, folio classique). Gallimard, 2001.

Grevisse, M., 2008. *Le bon usage*. Grammaire française refodue par André Goosse (14^e éd.). Bruxelles, De Boeck & Larcier.

Maingueneau, D., 1990. *Éléments de linguistique pour le texte littéraire* (nouv.éd.). Paris, Bordas.

Kangasniemi, H., 1997. *Sana, merkitys, maailma: katsaus leksikaalisen semantiikan perusteisiin*. Helsinki, Finn lectura.

Kerbrat-Orecchioni, C., 1980. *L'énonciation : de la subjectivité dans le langage*. Paris, Colin.

Riegel M. – Pellat J.-C. – Rioul R., 1994. *Grammaire méthodique du français*. Paris, PUF.

Document en ligne : http://www.madamebovary.com/gustave_flaubert_bio.htm (consulté le 9.4.2009).

Annexe

Liste des adjectifs

	2 ^e partie, XII	2 ^e partie, XIII	3 ^e partie, VII	3 ^e partie, VIII
si accablée			1	-
adorable	-	1	-	-
tout anxieuse	-	-	1	-
extraordinairement belle	-	-	-	1
jamais aussi belle qu'à cette époque	1	-	-	-
si belle	-	1	-	-
blanche comme une statue de cire	-	1	-	-
plus câline	-	-	-	1
chancelante	-	-	1	-
toujours charmante/charmante	1	-	-	1
confiante	-	1	-	-
découragée	-	-	1	-
délicieuse	1	-	-	-
désespérée x2	1	-	-	1
plus docile	1	-	-	-
élégante	-	-	1	-
enragée	-	-	1	-
très embarrassée	1	-	-	-
trop envahissante	1	-	-	-
éperdue	-	1	-	-
tout épouvantée	-	1	-	-
étourdie	-	-	1	-
évaporée	1	-	-	-
faible	1	-	-	-
folle x3	1	1	1	-
frémillante	-	-	1	-
haletante	-	1	-	-
heureuse	-	-	-	1
tout inerte	-	-	1	-
insolente	1	-	-	-

tout irrésistible	1	-	-	-
ivre	-	1	-	-
jolie	1	-	-	-
presque joyeuse	-	-	-	1
lâche	-	1	-	-
libre	-	1	-	-
majestueuse comme un fantôme	-	-	-	1
très pâle/pâle	-	-	2	-
pauvre x5	1	4	-	-
perdue	-	-	1	-
perdue de stupeur	-	-	-	1
petite	-	1	-	-
ravissante à voir	-	-	-	1
ruinée	-	-	-	1
sensitive	-	1	-	-
stoïque	-	-	1	-
suppliante	-	-	-	1
si triste	-	-	1	-
tyrannique	1	-	-	-